

Literatura del Ecuador en la revista "Nuit Blanche" de Québec

En la provincia de Québec, Canadá, el Consulado General del Ecuador en Montreal dio a conocer una síntesis de la riqueza y diversidad de los vínculos literarios existentes entre el idioma francés y los escritores ecuatorianos. Primero, al presentar en su página web un estudio en este idioma sobre "70 escritores ecuatorianos del siglo XX traducidos al francés"¹, luego, al donar el Ecuador, en esos cinco años (1999-2004), unas dos mil publicaciones para las principales bibliotecas de Montreal y Québec² y, finalmente, al preparar en francés con el prestigioso magazine quebequense "Nuit Blanche" un suplemento de 31 páginas sobre la literatura ecuatoriana³.

Este suplemento contó con las colaboraciones del académico A. Darío Lara: "Des aravicos aborigènes à la première génération du XX^e siècle"; del catedrático en universidades estadounidenses, J. Enrique Ojeda: "Les années fastes: de 1929 à 1960"; del escritor y diplomático Galo Galarza: "Le

debut du XXI^e siècle", vertidas al francés por Claude Lara, en ese entonces, Cónsul General; y, del poeta y académico belga Fernand Verhesen: "Jorge Carrera Andrade (1903-1978)"; y de la traducción de varias páginas de la novela "Y amarle pude", de Alicia Yáñez Cossío, por Louis Jolicoeur con múltiples fotos y enriquecido con fragmentos de una quincena de poemas, novelas, cuentos y ensayos de autores nacionales. Esta separata se incluyó en el número 94 de este magazine, el cual salió en la primavera de 2004. En la página web de Nuit Blanche, que anualmente cuenta con más de 220 mil visitantes, consta esta presentación completa con un concurso premiado con seis obras bilingües de Jorge Carrera Andrade y Alfredo Gangotena⁴.

Este suplemento fue presentado en la sesión inaugural del "Mes del Ecuador en Québec", febrero-marzo de 2004⁵, con la donación del busto de Juan Montalvo⁶ para el parque de América Latina⁷, 250 obras para el Centro Cultural Gabrielle Roy, la exposición de 25 fotografías sobre Quito de Francis Sandoval y las 30 litografías de Roura Oxandaburo y la serie de 12 conciertos de música ecuatoriana del maestro Marcelo Ortiz.

- 1) www.consecuador-quebec.org/ecribains%20equatoriens.htm
- 2) www.consecuador-quebec.org/institutions.htm BIBLIOTECAS
- 3) www.nuitblanche.com
- 4) www.nuitblanche.com
- 5) www.capitale.gouv.qc.ca/communiqués/com_29a_04_04.html
- 6) www.capitale.gouv.qc.ca/communiqués/popuo/Montalvo.html
- 7) www.capitale.gouv.qc.ca/amenager/parcs/parc_am_latine.html